

漢文 実力問題② 解答解説

問1…A

解説…Aの「少」のみ「おさない」という意味。その他の「少」は「すくない」の意味。

問2…②の書き下し・現代語訳を行いましょう。

書き下し↓当に道を以て夫を匡すべし。

現代語訳↓(婦)道でもって夫を正すべきである。

解説…再読文字「当(まさにくすべし)」は「くすべきである」という意味。「匡」

「正」。「以」は手段・方法を表す。「道」は「夫人としてあるべき生き方」。

問3…D

解説…「君」⇨尊敬のニュアンスがあり、皇帝や両親に対して用いることがある。

「君主」「父君」の「君」。現代の「君」とは大きくニュアンスが異なるので注意。

問4…周瑜に無礼な行いを改めるべきことを言う。

解説…前文の「而るに郁は驕淫軽躁、多く無礼を行う」「当に道を以て夫を匡す

べし」から補足すべし。

問5…D

解説…⑤の直前の内容を理解できれば正解できる。「我言いて用いられざれば、

君必ず我 教令を奉ぜざると謂わん、則ち罪 我に在り。若し言いて用いらるれば、是れ子 父に違いて婦に従うと為さん、則ち罪 彼に在り。」

↓阿が偉の指示を達成できなかったら阿に罪があり、できても周瑜に罪があることになってしまう。

問6…阿の死を悲しまない者はいなかった。

解説…「莫不」は二重否定であり、強い肯定を表す。

現代語訳

沛郡の周郁の妻は、同郡の趙孝の娘である。字は阿。若い頃から正しい教えを習得し、婦道を身につけた。一方、(夫の)周郁は、心おごりみだらで軽はずみであり、多く無礼を行った。周郁の父の周偉が、阿に言った。「新婦(であるあなた)は、賢者(である趙孝)の娘である。(婦)道によって夫をただすべきである。(あなたの夫の)周郁が(行いを)改めないのは、新婦(であるあなた)の過ちである。」

阿は(周偉の指示を)謹んで受けて退出した(後に)侍女にこう言った。「私には樊(姫)や衛(姫)のような(立派な)行いはない。よって、君(≡義父≡周偉)は私を責める。」

私が(夫の周郁に無礼な行いを改めるべきことを)言って用いられなければ、義父は必ず私が(義父からの「周郁の無礼を改めさせる」という)指示を聞かないからだといひ、(親不孝の)罪は私にあることになる。もし、(夫の周郁に無礼な行いを改めるべきことを)言って用いられた場合は、子(≡周郁)が父(≡周偉)(のかつての教育)に逆らつて妻(である私)に従うことになり、(親不孝の)罪は彼(≡夫の周郁)にあることになる。生きてこのような(状況)であるならば、やはりどうして(心)休まることがあるだろうか、いやない。」そして(阿は)自殺した。このこと(≡阿の死)に対し、心を傷めない(者)はいなかった。